

## Distrito de Tigard-Tualatin

### Programa de Inmersión de Lenguaje Dual

---

Estamos muy contentos de ofrecer un programa de Inmersión de Lenguaje Dual de Español/Inglés en las escuelas primarias Metzger y Bridgeport.

#### ¿Qué es Inmersión de Lenguaje Dual (TWI)?



- TWI es una forma muy exitosa tanto para los hablantes nativos de español y hablantes nativos de inglés para convertirse plenamente bilingüe en los dos idiomas, mientras que cumplen las normas académicas en todas las materias.
- Niños de Kinder en TWI se pasan 90% de su día aprendiendo el español y 10% el inglés. En primer grado, 80% de el día esta enseñado en español. En Segundo grado 70% y en tercer grado 60%. En cuarto grado en adelante la ración de español a inglés es 50:50.
- Las familias pueden solicitar TWI cuando inscriben a sus hijos en el kínder. Los estudiantes se benefician cuando tienen todo el apoyo de sus familias para afrontar los retos de un programa de inmersión. Una familia sin embargo, no tiene que ser bilingüe para que el estudiante tenga éxito.
- Inmersión no es traducción. Niños tienen una capacidad natural para aprender un lenguaje y el usar un segundo lenguaje para aprender cosas interesantes en la escuela es una forma natural de aprender ese lenguaje.
- En Bridgeport y Metzger, es nuestra meta de producir estudiantes que puedan hablar, leer y escribir en ambos lenguajes cuando lleguen al 5to grado.

## • ¿Funciona la inmersión de Lenguaje Dual?

Si! Los primeros programas de TWI empezaron hace más de 30 años. Muchos distritos de escuelas diferentes en Oregon (Beaverton, Hillsboro, Portland, Eugene, Salem) tienen una opción de inmersión de lenguaje para familias. Tigard-Tualatin comenzó el programa TWI en el 2012.



Los estudios revelan que un promedio de estudiantes que entran en el programa TWI en kínder, hablando solo un lenguaje, se gradúan logrando o acelerando el promedio nacional en los lenguajes inglés y español en las pruebas estandarizadas.

## • ¿Como funciona?

Inmersión se aprovecha de las capacidades del aprendizaje natural del lenguaje de los niños. En lugar de enseñar un lenguaje, enseñamos a través de un lenguaje. Los maestros utilizan técnicas especiales llamadas “instrucción protegida” para ayudar a aquellos niños que están trabajando en su segundo idioma.



En un salón de inmersión, el maestro no es el único que modela cada idioma. Los estudiantes también son modelos para uno y el otro.

## • ¿Cuánto tiempo tardara?

Pedimos que nuestras familias hagan un compromiso a largo plazo para el programa, ya que la mayoría de las personas les toma cinco a siete años para convertirse completamente

fluentes en un segundo idioma. Lo que queremos y esperamos de nuestros estudiantes de TWI es la habilidad de hablar más que de manera informal y leer, escribir y estudiar en altos niveles en los dos lenguajes. A lo largo del proceso de aprendizaje normal del lenguaje, los estudiantes absorben inicialmente el idioma, pero no puede todavía hablarlo. A veces las familias comienzan a preocuparse en estas primeras etapas. Con el tiempo, este proceso es seguido por el surgimiento del habla y la fluidez.



## • ¿Aprenderán los estudiantes de TWI las mismas habilidades que los estudiantes que no están en el programa de TWI?



¡Sí! Incluso los cursos que se imparten en español permitirán a los estudiantes para cumplir o superar todas las normas estatales para la alfabetización, matemáticas, ciencias y ciencias y estudios sociales.

## • ¿Dónde puedo obtener más información acerca de el programa de TWI en el distrito de Tigard-Tualatin?

1. Venga a hablar con nuestras maestras y directoras acerca de este programa.

2. Visite estos sitios de web:

[http://metzger.ttsdschools.org/pages/metzger\\_elementary/Dual\\_Language](http://metzger.ttsdschools.org/pages/metzger_elementary/Dual_Language)

[http://bridgeport.ttsdschools.org/pages/bridgeport\\_elementary/Design\\_Resources/5133265291967136482/Main\\_Nav/Dual\\_Language\\_Lenguaje\\_Dual](http://bridgeport.ttsdschools.org/pages/bridgeport_elementary/Design_Resources/5133265291967136482/Main_Nav/Dual_Language_Lenguaje_Dual)

<http://www.cal.org/twi/>

<http://www.lindholm-leary.com/> <http://njrp.tamu.edu/2004/PDFs/Collier.pdf>

<http://www.colorincolorado.org>